

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
6.2.2006

Diplomant: Dagmar Špolcová

Aprobace: AJ-ŠJ/ZŠ

Recenzent*)

Vedoucí*) diplomové práce

PhDr.Jiřina Johanisová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Symbolika zahrady v anglické dětské literatuře

(téma)

Diplomantka zaměřila svou pozornost na téma, které je nesmírně zajímavé jednak z hlediska literární historie, jednak z pohledu obecně lidského. Motiv zahrady totiž zaujímá mezi archetypálními literárními symboly zvláštní postavení, protože je mimetickým ztvárněním základního prostředí lidské existence, která se vždy odvíjí od soužití či boje se živou přírodou, jež je v protikladu k prázdnému prostoru neživé pouště. Zahrada byla tedy od nepaměti chápána jako opak nehostinné pustiny, jako člověku přizpůsobená, více či méně přívětivá životodárná příroda, nebo dokonce jako symbol ráje a ideálního lidského údělu. Protože však příroda sama je plná protikladných elementů a sil, její základní vlastností je dynamičnost, která trvale narušuje zmrtvující neměnnost ideálu rajske zahrady. Na druhé straně rafinovaná, uměle vytvořená „ideální“ lidská zahrada působí mnohdy statickým, nepřírodným dojmem a má nezřídka negativní, až fatální vliv. Je diplomantčinou zásluhou, že právě tuto bipolaritu zahradní symboliky se jí podařilo postihnout a vysvětlit. Také je třeba ocenit, že svou práci napsala kultivovaným jazykem, který vykazuje jen (dnes už bohužel samozřejmé) prohřešky v rovině interpunkce. Značně rušivý první dojem ovšem vyvolají dvě hrubé chyby v anglické anotaci, která celý text uvádí – totiž záměna staženého tvaru *it's* za přivlastňovací *its* a nepatřičné použití předložky *since* v časově vymežujícím spojení místo správného *from(- till)*. Vedle těchto jazykových chyb je však větším zklamáním to, že původní slibný záměr nebyl v konečné podobě dotážen a že si diplomantka nedokázala udržet dostatečný odborný odstup od primární i sekundární literatury. Svědčí o tom i fakt, že ač název práce proklamuje „symboliku zahrady v anglické dětské literatuře“, v celém textu v rozsahu pouhých 54 stran je 20 stran věnováno pohádkám v jiných literaturách. Z toho pouze závěrečná kapitola je postavena na srovnání Wildea s Trnkou a Hrubínem. Ale jinak se diplomantka očekávanému propojení anglické oblasti s ostatními vlivy či inspiračními zdroji dost nepochopitelně vyhnula a místo komparace předkládá pouhou klasifikaci, v níž se strohý výčet střídá se stručnou reprodukcí obsahu. Stejně nepochopitelná je i koncepce obsahu kapitoly 1.1. *Zidovské a křesťanské pojetí zahrady*, v níž jsou vedle odkazů na talmud a Biblii nakupeny v tematických podkapitolkách kratší či delší zmínky o literárních památkách předkřesťanských (sumerských, egyptských, řeckých, severských, aztéckých, mayských, hinduistických). Podobně i v kapitole 2. *Obraz zahrady v lidových vyprávěních a národních pohádkách* chybí jednotící hledisko a propojení s hlavní tematikou, ač právě u pohádek skotských a německých by srovnání bylo nanejvýš žádoucí. Z hlediska tematického zaměření práce je rovněž zavádějící zmiňovat se v souvislosti s určitými motivy více méně paralelně o Andersenovi a Wildeovi, zvláště když u Andersenovy pohádky je uveden název v angličtině(!). Stejně nelogické je, když autorka odkazuje na pohádku bratří Grimmů v angličtině, místo aby citovala německý originál (v nejhorším český překlad), když i u srbské a italské pohádky je uváděn anglický název, když Sněhurka a Sípková Růženka jsou prezentovány jako české pohádky. Serióznosti této práce je na škodu také jistá nedůsledost v zacházení s prameny, např. na s. 30 je odkaz na klasifikaci V.J.Proppa bez jakékoli další informace, citace z eposu o Gilgamešovi nejsou doplněny odkazem na překlad. U práce, která má tak minimální rozsah, je překvapující, že když se autorka rozhodla ocitovat na s. 32 zobecnující hodnocení Martina Procházky, nevyužila této příležitosti ke konkrétnějšímu rozboru Wildeova textu, nebo že úplně opomenula tak významného klasika anglické dětské literatury, jako je Lewis Carroll. Z předchozích připomínek je patrné, že předložená práce má ještě řadu rezerv a není možno ji hodnotit jinak než

v e l m i d o b ř e

-velmi dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

podpis oponentky diplomové práce

V Českých Budějovicích dne 6.2. 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------